

The background of the entire cover is a solid teal color. Overlaid on this is a complex, abstract pattern of thin white lines. These lines are of varying lengths and orientations, some straight and some curved, creating a sense of movement and depth. They intersect to form various geometric shapes, including triangles, quadrilaterals, and irregular polygons. The pattern is dense in some areas and more sparse in others, giving it a dynamic, almost architectural feel.

Persisch

Shirin Sanati
Grundwortschatz Persisch

BUSKE

Shirin Sanati

Grundwortschatz

PERSISCH



BUSKE

Dr. Shirin Sanati ist Autorin einiger wissenschaftlicher Publikationen und Dozentin für die Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients. Sie hat seit 1989 als Lektorin bzw. Lehrbeauftragte für Persisch an den Universitäten Freiburg, Heidelberg und Basel gearbeitet.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-813-5

2., bearbeitete Auflage

© 2017 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Satz: Simona Wandeler. Druck und Bindung: Dimograf, Bielsko-Biala. Printed in Poland.

Inhalt

Einleitung	V	5 Zu Hause	114
Einführung in die persische Sprache	VI	A Wohnung und Haus	114
Hinweise zur Benutzung	XIV	B Der Hausrat	118
		C Die Technologie	121
1 Der Mensch	1	6 Essen und Trinken	124
A Angaben zur Person	1	A Mahlzeiten, Kochen und Lebensmittel (allgemein)	124
B Das Aussehen	3	B Fleisch, Fisch und Milchprodukte	132
C Der Körper	6	C Obst und Gemüse	134
D Die Körperpflege	10	D Die traditionelle Küche (einige Hauptgerichte, Vorspeisen, Beilagen und Dips) ...	135
E Der Charakter	13	E Knabbereien, Süßigkeiten und Tabakwaren	138
F Geist und Verstand	18	F Gewürze	139
G Die Sinneseindrücke	22	G Getränke	141
H Fühlen und Empfinden	25	H Geschirr und Besteck	144
I Leben und Tod	32	I Restaurant, Café und Konditorei	145
J Gesundheit und Krankheit	37	7 Kleidung	150
K Der Notruf	46	A Kleidung und Schmuck	150
2 Soziale Beziehungen	49	8 Lernen und Arbeiten	161
A Die Familie	49	A Schule und Studium	161
B Zusammenleben und soziale Kontakte	53	B Schul- und Studienfächer	167
3 Kommunikation	61	C Die Sprache	168
A Begrüßung, Vorstellung und Abschied	61	D Die Arbeitswelt	172
B Anrede und Titel	63	E Formulare	177
C Smalltalk	65	9 Freizeit und Erholung	180
D Gespräche	68	A Feste, feiern und gesetzliche Feiertage	180
E Frage, Antwort, Bitte und Danke	72	B Freizeit und Hobbies	186
F Diskussion und Einigung	77	C Erholung	190
G Befehl und Verbot	87	D Kulturelle Interessen	191
H Konflikte	92	E Sport	197
I Entschuldigung	97	F Einkaufen	201
4 Handlungen	99		
A Allgemeine Tätigkeiten	99		
B Geben und Nehmen	107		
C Art und Weise	109		

G	Medien und Kommunikationsmittel	204	D	Jahreszeiten und iranische Monats- namen	306
	Theater, Film, Rundfunk und Fernsehen	204			
	Buch und Presse	205	14 Mengen, Zahlen und Maßeinheiten	308	
	Computer und Internet	209	A	Mengenbegriffe	308
	Telefon, Fax und Mobiltelefon	212	B	Die Kardinalzahlen	310
	Post	213	C	Die Ordinalzahlen	313
	Schreibwaren	215	D	Die Zählpartikeln	314
10 Unterwegs	216		E	Maße und Gewichte	316
A	Der Verkehr	216	15 Farben und Formen	318	
B	Auf Reisen	223	A	Farben	318
C	Räumliche Begriffe	230	B	Formen	319
D	Stadt und Land	235	16 Strukturwörter	320	
11 Die Erde	238		A	Die Pronomen	320
A	Natur und Landschaft	238		Die Personalpronomen	320
B	Die Himmelsrichtungen	243		Die Possessivpronomen	321
C	Wetter und Klima	245		Die Reflexivpronomen	323
D	Pflanzen	249		Die Demonstrativpronomen	324
E	Tiere	252		Die Indefinitpronomen	325
F	Materialien	257		Die Rezipropronomen	328
12 Die Gesellschaft	261		B	Die Frageadverbien	328
A	Kontinente, Länder, Sprachen und Völker	261	C	Die Präpositionen	330
B	Die Politik	265	D	Die Konjunktionen	335
C	Die Wirtschaft	271	E	Die Adverbien	344
D	Die Religion	278	F	Die Adjektive	350
E	Recht und Strafe	283	G	Die Verben	355
F	Krieg und Frieden	287		Die regelmäßigen Verben	355
13 Die Zeit	290			Die unregelmäßigen Verben	359
A	Zeitabschnitte und Uhrzeit	290		Die Hilfsverben und modale Hilfsverben	367
	Zeitabschnitte	290		Die unpersönlichen Verben	370
	Die Uhrzeit	293		Die kausativen Verben	370
	Weitere Zeitangaben	295		Die zusammengesetzten Verben	372
	Weitere Zeitbegriffe	298	H	Der Formenbestand der Verben	386
B	Die Wochentage	304	Wörterverzeichnis	389	
C	Europäische Monatsnamen	305	Lehr- und Wörterbücher der persischen Sprache	402	

Einleitung

Das vorliegende Buch ist ein nach Themen geordneter persisch-deutscher Grundwortschatz. Er richtet sich an all jene, die Persisch von Grund auf erlernen oder ihre bereits vorhandenen Sprachkenntnisse erweitern möchten, sowie an Iranreisende ohne Sprachkenntnisse. Ihnen wird der Grundwortschatz in Alltagssituationen eine Hilfe sein. Der Wortschatz ist zudem so konzipiert, dass auch Persisch-Muttersprachler ihre Deutschkenntnisse erweitern können.

Das Buch ist in einen thematischen und einen systematischen Teil gegliedert und enthält ein Wörterverzeichnis. Im ersten Teil (Kapitel 1–15) finden sich – nach Sachgruppen sortiert – Wörter und Wendungen aus dem modernen Leben. Die jeweiligen Sachgebiete sind – mit wenigen Ausnahmen – alphabetisch geordnet. Der zweite Teil (Kapitel 16) beinhaltet die wichtigsten Strukturwörter sowie weitere Verben und deren Formenbestand.

Der „Grundwortschatz Persisch“ enthält rund 3.000 Stichwörter aus einem breit gefächerten Themenspektrum. Diese werden – bis auf wenige Ausnahmen (z.B. Farben, Berufe, Gewürze) – durch Satzbeispiele illustriert. In der mittleren Spalte wird die persische Aussprache angegeben, um das Erlernen der arabisch-persischen Schrift zu erleichtern. Das Wörterverzeichnis verweist auf die deutschen Lemmata und enthält somit nicht alle Lexeme, die in den Beispielsätzen stehen.

Die Idee zu dem Buch entstand ursprünglich mit Antonia Bertschinger, Basel. Sie hat in der Anfangsphase am Projekt mitgearbeitet, wofür ich mich herzlich bei ihr bedanke. Mein größter Dank gilt Daniel Farshid Delshad, Los Angeles, USA, der die Arbeit korrigierte. Schließlich möchte ich mich auch bei Jutta Bretthauer, Heidelberg, bedanken, die mir bei Fragen der deutschen Grammatik zur Seite stand und die deutschen Sätze korrigierte. Maureen Grönke und Simona Wandeler aus dem Lektorat des Buske Verlages danke ich für die überaus freundliche und geduldige Begleitung des Projekts und reibungslose Zusammenarbeit.

Heidelberg, August 2015

Shirin Sanati

Hinweise zur Benutzung

In der mittleren Spalte (Aussprache) erscheinen die persischen Pluralsuffixe ها (-hā), ان (-ān), يان (-yān) und گان (-gān) sowie „die Ezāfe-Verbindung“ -e/-ye und das -i der Unbestimmtheit (یا نکره yā-ye nakare) durch einen Bindestrich von dem jeweiligen Wort getrennt (17).

Bei arabischen Substantiven, die im Persischen verwendet werden, sind der Singular und der arabische Plural durch einen Doppelpunkt getrennt erwähnt (18).

Es wurde davon abgesehen, bei allen deutschen Substantiven die männliche und weibliche Form anzugeben.

In den Kapiteln 1–15 steht bei Verben der Präsensstamm in Klammern (19).

(17)	Wie lautet deine Telefon-nummer?	šomāre-ye telefonat čand ast?	شماره‌ی تلفنت چند است؟
(18)	die Partei, die Parteien (Pl.)	hezb: ahzāb	حزب: احزاب
	Sie ist Mitglied der Arbeiter-partei.	u 'ozw-e hezb-e kārgār ast.	او عضو حزب کارگر است.
(19)	anziehen, sich anziehen	lebās pušidan (puš)	پوشیدن (پوش)
	Warum ziehst du dich nicht an?	čerā lebās nemipuši?	چرا لباس نمی‌پوشی؟

Abkürzungen

Deutsch

bzw.	beziehungsweise	Sg.	Singular
Ggs.	Gegensatz	sth.	stimmhaft
Impt.	Imperativ	stl.	stimmlos
itr.	intransitiv	tr.	transitiv
jmdm.	jemandem	ugs.	umgangssprachlich
jmdn.	jemanden	vgl.	vergleiche
Pl.	Plural		

Persisch

Plural	(ج)
umgangssprachlich	(عا)

1 | Der Mensch

A Angaben zur Person – مشخصات (فردی)

das Alter (Lebenszeit)	sen(n)	سن
Im Alter von 16 Jahren schrieb er seinen ersten Roman.	dar sen(n)-e šānzdahsālegi awwalin romānaš rā newešt.	در سن شانزده سالگی اولین رمانش را نوشت.
das Alter (bejahrt)	(dourān-e) piri	(دوران) پیری
Der Großvater bekam im Alter Diabetes.	pedarbozorg dar (dourān-e) piri maraz-e ġand gereft.	پدربزرگ در (دوران) پیری مرض قند گرفت.
alte Frau	pir(e)zan	پیرزن
Welche alte Frau meinst du?	kodām pir(e)zan rā miguyi?	کدام پیرزن را می گویی؟
alter Mann	pir(e)mard	پیرمرد
Jeden Dienstag gehen diese alten Männer zusammen spazieren.	har sešambe in pir(e)mard- ān bā ham be piyāderawi mirawand.	هر سه شنبه این پیرمردان با هم به پیاده روی می روند.
die Dame, die Frau	hānom, hānum (ugs.)	خانم، خانوم (عا)
Bitte machen Sie mich mit dieser Dame bekannt!	lotfan man rā bā in hānom āš(e)nā konid!	لطفاً من را با این خانم آشنا کنید!
Sind Sie Frau Müller?	šomā hānom-e muler hastid?	شما خانم مولر هستید؟
die Frau	zan	زن
Eine junge Frau betrat das Geschäft.	zan-e ġawān-i be maġāze wāred šod.	زن جوانی به مغازه وارد شد.
junge Frau	dohtarhānom	دخترخانم
Ist diese junge Frau Ihre Tochter?	in dohtarhānom, dohtar-e šomāst?	این دخترخانم، دختر شماست؟

der Herr	āgā	آقا
Ich kenne diesen Herrn aus Teheran.	man in āgā rā az tehrān mišenāsam.	من این آقا را از تهران می‌شناسم.
Sind Sie Herr Zamani?	šomā āgā-ye zamāni hastid?	شما آقای زمانی هستید؟
die Jugend	(dourān-e) ġawāni	(دوران) جوانی
Minou war in ihrer Jugend Sportlerin.	minu dar (dourān-e) ġawāni warzeškār bud.	مینو در (دوران) جوانی ورزشکار بود.
der Junge, der Knabe; der Sohn	pesar	پسر
Ist dieses Kind ein Junge oder ein Mädchen?	in bačče pesar ast yā dohtar?	این بچه پسر است یا دختر؟
das Kind	bačče, farzand	بچه، فرزند
Das Kind hat Hunger.	bačče gorosne ast.	بچه گرسنه است.
Ist Ihr zweites Kind ein Junge oder ein Mädchen?	farzand-e dowwometān pesar ast yā dohtar?	فرزند دومتان پسر است یا دختر؟
das Mädchen; die Tochter	dohtar	دختر
Dieses Mädchen ist mit meinem Bruder befreundet.	in dohtar bā barādaram dust ast.	این دختر با برادرم دوست است.
Wie alt ist deine Tochter?	dohtarāt čand sāl dārad?	دخترت چند سال دارد؟
der Mann	mard	مرد
Der junge Mann dort ist Taxifahrer.	ān mard-e ġawān, rānande-ye tāksi (a)st.	آن مرد جوان، راننده‌ی تاکسی است.
der Mensch	ensān	انسان، آدم
Ist der Mensch ein überlegenes Wesen?	āyā ensān mouğud-e bartar-i (a)st?	آیا انسان موجود برتری است؟

Sie ist ein sehr netter Mensch.

u ādam-e besiyār
mehr(a)bān-i (a)st.

او آدم بسیار مهربانی است.

der Nachname

nām-e ḥānewādegi

نام خانوادگی

Wie heißen Sie mit Nachnamen?

nām-e ḥānewādegi-ye šomā
čist?

نام خانوادگی شما چیست؟

der Name

esm, nām

اسم، نام

Mein Name ist Susan.

esm-e man susan ast.

اسم من سوسن است.

nennen

nām gozāštan (gozār),
nāmidan (nām)

**نام گذاشتن (گذار)،
نامیدن (نام)**

Sie nannten ihr Kind Ali.

nām-e baččeyešān rā 'ali
gozāštand. /
farzandešān rā 'ali nāmidand.

نام بچه‌شان را علی گذاشتند. /

فرزندشان را علی نامیدند.

der Säugling, das Baby

nouzād

نوزاد

Dieses Baby ist drei Monate alt.

in nouzād semāhe ast.

این نوزاد سه‌ماهه است.

B Das Aussehen – ظاهر

aussehen

be nazar āmadan (ā/āy),
be nazar residan (res)

**به نظر آمدن (آ/آی)،
به نظر رسیدن (رس)**

In diesem Kleid siehst du jünger
aus.

dar in lebās ḡawāntar be
nazar miāyi.

در این لباس جوان‌تر به نظر
می‌آیی.

das Aussehen

sar-o waz', zāher, ḡiyāfe

سر و وضع، ظاهر، قیافه

Ihr Aussehen ist für sie sehr
wichtig.

zāheraš barāyaš ḥeyli
mohem(m) ast.

ظاهرش برایش خیلی مهم
است.

alt (bejahrt)	pir, mosen(n)	پیر، مسن
Der alte Mann dort ist mein Großvater.	ān mard-e pir, pedarbozorgam ast.	آن مرد پیر، پدربزرگم است.
attraktiv, anziehend	ġazzāb	جذاب
Er hat eine sehr attraktive Schwester.	u ħāhar-e besiyār ġazzāb-i dārad.	او خواهر بسیار جذابی دارد.
Sie hat ein anziehendes Aussehen.	u zāher-e ġazzāb-i dārad.	او ظاهر جذابی دارد.
der Bart	riš	ریش
Trugen Sie früher nicht einen Bart?	šomā sābeġan riš nadāštīd?	شما سابقاً ریش نداشتید؟
dick	ċaġ	چاق
Fettes Essen macht mich dick.	ġazā-ye ċarb man rā ċaġ mikonad.	غذای چرب من را چاق می‌کند.
dünn; schlank	lāġar	لاغر
Sie sind sehr dünn geworden.	šomā ħeyli lāġar šodeid.	شما خیلی لاغر شده‌اید.
gepflegt	ārāste, morattab	آراسته، مرتب
Er hat ein gepflegtes Aussehen.	sar-o waz'aš ārāste ast.	سر و وضعش آراسته است.
die Glatze	tās, bimu, kačal	تاس، بی‌مو، کچل
Er hat eine Glatze.	u sar-e tās-i dārad.	او سر تاسی دارد.
groß (von Wuchs)	bolandġad(d), ġad(d)boland, bozorg	بلندقدر، قدبلند، بزرگ
Du bist groß.	to bolandġad(d) hasti.	تو بلندقدر هستی.
Minou ist groß.	minu ġad(d)boland ast. / ġad(d)-e minu boland ast.	مینو قدبلند است. / قد مینو بلند است.

die Größe (von Wuchs)	ğad(d)	قدّ
Wie groß sind Sie?	ğad(d)etān čegadr ast?	قدّتان چقدر است؟
gutaussehend	hošğiyāfe	خوش قیافه
Seine Frau ist gutaussehend.	hānomaš hošğiyāfe ast.	خانمش خوش قیافه است.
gut gekleidet	šikpuš	شیک پوش
Dieser Herr ist sehr gut gekleidet.	in āğā heyli šikpuš ast.	این آقا خیلی شیک پوش است.
hässlich	zešt	زشت
Meine Füße sind groß und hässlich.	pā-hā-yam bozorg-o zeštand.	پاهایم بزرگ و زشت اند.
die Hässlichkeit	zešti	زشتی
Er sieht seine eigene Hässlichkeit nicht.	u zešti-ye hodaš rā nemibinad.	او زشتی خودش را نمی بیند.
hübsch	hošgel, ġašang	خوشگل، قشنگ
Beide Mädchen sind hübsch.	har do dohtar hošgeland.	هر دو دختر خوشگل اند.
jung	ğawān	جوان
Der junge Mann stieg in den Bus ein.	mard-e ġawān sawār-e otobus šod.	مرد جوان سوار اتوبوس شد.
klein (von Wuchs)	ğad(d)kutāh	قدّ کوتاه
Ihr Ehemann ist klein.	šouharaš ġad(d)kutāh ast.	شوهرش قدّ کوتاه است.
kräftig, stark	ğawiheykal; ġawī, nirumand	قوی هیکل؛ قوی، نیرومند
Dies ist ein Bild des stärksten Mädchens Irans.	in 'aks-e ġawiheykaltarīn dohtar-e irān ast.	این عکس قوی هیکل ترین دختر ایران است.
Dieser Sportler ist sehr kräftig.	in warzeškār heyli nirumand ast.	این ورزشکار خیلی نیرومند است.